

# Ramayana Theater in Contemporary Southeast Asia

edited by  
**Madoka Fukuoka**



JENNY STANFORD  
PUBLISHING

# Contents

<i>Preface</i>		xi
<b>1. Introduction: Multiple Meanings of Ramayana Theater in Contemporary Southeast Asia</b>		<b>1</b>
<i>Madoka Fukuoka</i>		
1.1 Purpose of the Study		1
1.2 Focusing on Ramayana as a Subject Matter in Art Forms		6
1.2.1 Basic Story and Main Protagonists		7
1.2.2 Norms and Ideologies Represented in Theatrical Art Forms Based on Ramayana		8
1.2.3 Ramayana as Subject Matter for Theatrical Performance		11
1.3 Positioning Ramayana Theater in Contemporary Southeast Asia		13
1.3.1 Cultural Dimensions of Contemporary Southeast Asia		13
1.3.2 Cultural Dimensions of Globalization in Southeast Asia		15
1.3.3 Ramayana in the Cultural Scenes of Contemporary Southeast Asia		17
1.4 Multiple Positions of Art Forms Based on Ramayana in Contemporary Southeast Asia		18
1.4.1 Dissemination of Ramayana through a Popular Cultural Form: The Indonesian Comic Artist R. A. Kosasih's Reinterpretation of the Story		18
1.4.2 Representations of the Cultural Elements among a Diaspora Community: A Theatrical Performance of Ramayana in the Malay Community in Singapore		21

1.4.3	Searching for the Image of the Ideal Leader in Contemporary Southeast Asia: A Collaborative Project since 1997	23
1.5	Outline of Chapters	25

<b>Appendix: Outline of Valmiki's Seven-Volume Version of Ramayana</b>		<b>31</b>
A.1.1	Introduction	31
A.1.2	Main Protagonists and Summary of Each Volume	31
A.1.3	Some Bibliographical Notes and the Scenes Featured in Theatrical Works	35
A.1.4	Images of Main Protagonists in Indonesian Shadow Play	37

## Part I Multiple Interpretations of Ramayana

2.	<b>The Modern Development of <i>Ramakian</i>, the Thai <i>Ramayana</i>, as Seen in Films by Chaiyo Studio</b>	<b>45</b>
	<i>Hideki Hiramatsushu</i>	
2.1	Introduction	46
2.2	Reception of <i>Ramayana</i> in Thailand	49
2.3	<i>Hanuman vs. 7 Ultraman</i> (1974)	52
	2.3.1 Sompote Saengduenchai	53
	2.3.2 The Story of <i>Hanuman vs. 7 Ultraman</i>	54
	2.3.3 The Aims of Creator	59
2.4	<i>Suek Kumphakan</i> (The Battle with Kumbhakarna) (1984)	61
	2.4.1 <i>Tokusatsu</i> Effects and Comical Developments	61
	2.4.2 The Story of <i>Suek Kumphakan</i>	63
2.5	Conclusion	66
3.	<b>Death of Kumbhakarna: Interpretation of the Story by <i>Dalang</i> of Balinese <i>Wayang</i></b>	<b>71</b>
	<i>Hideharu Umeda</i>	
3.1	Introduction	72
3.2	Kakawin Ramayana	72
	3.2.1 Sarga 1–Sarga 5	74

3.2.2	Sarga 6–Sarga 11	74
3.2.3	Sarga 12–Sarga 18	75
3.2.4	Sarga 19–Sarga 23	75
3.2.5	Sarga 24–Sarga 26	75
3.3	Balinese <i>Wayang</i> Performances of Ramayana	75
3.4	The “Death of Kumbhakarna” as Seen in the Kakawin Ramayana	77
3.4.1	Sarga 22, Stanzas 1–12	77
3.4.2	Sarga 22, Stanzas 13–48	77
3.4.3	Sarga 22, Stanzas 49–89	78
3.4.4	Sarga 23, Stanzas 1–8	78
3.5	The Composition of Scenes in the “Death of Kumbhakarna” as <i>Wayang</i> Performance	79
3.5.1	Pattern I	79
3.5.2	Pattern II	80
3.6	Interpretation of the Performances of Balinese <i>Dalang</i> Based on Real Dialogues (1)	81
3.7	Interpretation of the Performances of Balinese <i>Dalang</i> Based on Real Dialogues (2)	85
3.8	Conclusion	87
<b>4.</b>	<b>Ramayana Theater in Cambodia</b>	<b>91</b>
	<i>Sam-Ang Sam</i>	
4.1	Introduction	92
4.2	Historical Dimension: Indian Ramayana	92
4.3	Ramayana (Reamker) Theater in Cambodia	93
4.3.1	Content and Representation of Culture	95
4.3.1.1	Preah Ream or Prince Rama	97
4.3.2	Culture of the Diaspora	97
4.3.2.1	The Khmer Rouge (1975–79)	97
4.3.2.2	Refugee Movement	98
4.3.2.3	Challenges of the New Life on the New Land	98
4.3.3	Transmission	98
4.3.4	Designation of Tangible Cultural Heritage (TCH) and Intangible Cultural Heritage (ICH)	100

4.3.5	Contemporary Cambodia in the Globalized Era	101
4.3.6	Popular Culture	101
4.3.7	Tourism Culture	103
4.4	Significance of Reamker in Khmer Life	103
4.4.1	Reamker in Khmer Court Dance	104
4.4.2	Reamker in Khmer Masked Play	105
4.4.3	Reamker in Khmer Shadow Play	106
4.4.4	Reamker in Khmer Sculpture	107
4.4.5	Reamker in Khmer Painting	108
4.4.6	Reamker in Khmer Astrology	108
4.4.7	Reamker in Khmer Storytelling	109
4.5	Conclusion	109

## Part II Diversified Performance Contexts

<b>5.</b>	<b>Ramayana in the Performing Arts: Connection with the Government and Local/National/Global Indian Identity in Singapore</b>	<b>115</b>
	<i>Yoshiaki Takemura</i>	
5.1	Introduction: Ramayana and Indian Diaspora	116
5.2	Arts Management and the Ramayana Events in Singapore	120
5.2.1	Cultural Policy in Singapore	120
5.2.2	Cultural Events and Ramayana	122
5.2.3	Ramayana and Indian Dance in Singapore	124
5.3	Performing the Ramayana and Its Representation among the Indian Diaspora Community	126
5.3.1	The Indian Performing Arts Scene in Singapore	126
5.3.2	Rukumini Devi Arundale and the Ramayana Drama	128
5.3.3	Apsaras Arts and Inheritance of Kalakshetra Style	130
5.4	Ramayana Production as a Representation of Global Indianness	132
5.5	Conclusion	137

<b>6. Ramayana Theater in Tourism Culture: The Story Presented in the Javanese Dance Drama Form, <i>Sendratari</i></b>	<b>143</b>
<i>Madoka Fukuoka</i>	
6.1 Introduction	144
6.2 Repertoire of the Stories in Shadow Puppet Plays and <i>Sendratari</i>	146
6.2.1 Ramayana Stories in Shadow Puppet Plays	146
6.2.2 Repertoire of the Stories in <i>Sendratari</i>	148
6.3 Creation of <i>Sendratari</i> Ramayana in Java	149
6.3.1 Creation	149
6.3.2 Stories	150
6.4 <i>Sendratari</i> Ramayana as a Onetime Performance	152
6.5 Presentation of the Story in <i>Sendratari</i> Ramayana in Prambanan	156
6.5.1 Characteristics of the Story in <i>Sendratari</i>	156
6.5.2 Rejection of Local Cultural Elements	158
6.6 Presentation of Ramayana Story in <i>Sendratari</i> Directed for Tourism Context	159

### Part III Represented Ramayana

<b>7. A History of Thai Intellectuals' Perceptions of <i>Khon</i>, the Masked Dance of Ramayana, on the Modern World Stage</b>	<b>165</b>
<i>Shinsuke Hinata</i>	
7.1 Whose Culture?	165
7.2 Royal Perception during the Absolute Monarchy	169
7.3 Nationalist Discourses after the 1932 Revolution	175
7.4 From a Japanese Perspective	179
7.5 Summary	182

<b>8. Exhibiting Ramayana in a Japanese Museum: Activities of National Museum of Ethnology, Japan</b>	<b>187</b>
<i>Fukuoka Shota</i>	
8.1 Reception of Ramayana in Japan	188
8.2 Ramayana in the Southeast Asian Gallery at National Museum of Ethnology	191
8.2.1 Historical Background of the Exhibition on Southeast Asian Culture in Minpaku	191
8.2.2 Changes in Southeast Asia Gallery in Minpaku	193
8.3 Visual Representation of Characters from Ramayana as Seen from the Exhibit	196
8.3.1 Hanuman	197
8.3.2 Ravana	198
8.3.3 Rama	200
8.4 Visual Recordings of <i>Sbaek Thomm</i> , the Large-Scale Shadow Theater of Cambodia	202
 <b>Part IV Commissioned Art Works</b>	
<b>9. Art Works</b>	<b>209</b>
<i>Madoka Fukuoka</i>	
9.1 Introduction	209
9.2 Dance Drama Created by Didik Nini Thowok: <i>Urang Rayung and Anoman Vs. Rekatha Rumpung</i>	210
9.3 Animation Work by Nanang Ananto <i>Wicaksono: Ramayana: The Last Mission</i>	216
9.4 Choral Music Work by Ken Steven: <i>Sinta Obong</i>	221
 <i>Index</i>	 237